

Truyện cổ tích Nhật Bản ~Ngày xưa ngày xưa~

— Chim sẻ bị cắt lưỡi —

Ngày xưa ngày xưa, tại một làng nọ có một ông lão và bà lão. Ông lão nuôi một con chim sẻ, ông rất thương nó.

Một hôm ông lão lên núi đốn củi, bà lão ở nhà trông nhà. Trong lúc này, chim sẻ ăn hết chén hồ bà dùng để giặt đồ.

Bà lão tức giận, lấy kéo cắt đứt lưỡi chim sẻ. Chim sẻ đau quá, bay thực mạng vào rừng.

Ông lão từ núi trở nhà về không thấy chim sẻ đâu nên hỏi: “Bà ơi, chim sẻ đâu rồi?”. Bà lão trả lời: “Nó bay đi mất rồi. Nó ăn hết hồ của tôi, tôi cắt lưỡi nó rồi.” Ông lão nghe xong, thấy thương chim sẻ quá nên đi vào rừng tìm nó.

Ông lão tiến sâu vào rừng, tìm thấy nơi chim sẻ sống quần tụ rất đông và ông gặp lại con chim sẻ mà ông đã nuôi.

Cả nhà chim sẻ thấy ông lão hiền lành đã vất vả đi vào rừng tìm chim sẻ nên chúng đã đãi ông một bữa ăn ngon và cho ông quà mang về.

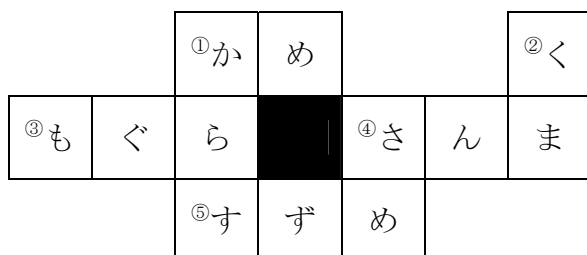
Chúng đem ra hai cái hộp, một cái to và một cái nhỏ rồi hỏi ông muốn cái hộp nào. Ông lão nói: “Cho lão cái hộp nhỏ”, và ông mang cái hộp đó về nhà.

Về đến nhà ông mở ra, những đồng tiền vàng trong hộp rơi ra lêng kêng. Bà lão nhìn thấy thế nổi lòng tham nói: “Sao ông không lấy cái hộp to. Hộp to có nhiều tiền hơn. Tôi cũng sẽ đến nhà chim sẻ xin nó cái hộp to về”. Rồi bà đi vào rừng.

Bà lão đã đến nhà chim sẻ. Thấy cái hộp to, bà liền cướp mang về nhà. Về đến nhà bà lão mở hộp ra thì thấy rần rết đầy trong hộp chui ra lổn nhổn.



〈日本語できるかなの答え〉



日本の昔話~むかし、むかし~

— 舌切り雀 —

昔々、お爺さんとお婆さんが住んでいました。お爺さんは1羽の雀を飼って可愛がっていました。

ある日お爺さんは山へ芝刈りに行き、お婆さんは家にいました。するとその間に、お婆さんが洗濯に使う糊を、なんとお爺さんが飼っている雀が全部食べてしまいました。

お婆さんは怒り狂って、糊を食べた雀の舌をはさみで切り落としてしまいました。舌を切られた雀は泣きながら藪の中へ一目散に逃げ帰りました。

お爺さんが山から帰ると、飼っていた雀がいまません。「お婆さんや、雀はどこかい?」「糊を食べた罰に雀の舌をちょん切ってやったら逃げていった」。それを聞いたお爺さんは、雀を大変可哀想に思い、雀を訪ねて藪の中へ入っていきました。

お爺さんは進み難い藪の中を歩き回り、やっとのことで雀の宿（住んでいる所）に辿り着きました。そして飼っていた雀と再会することができました。

雀の宿にはたくさんの雀達が住んでいました。藪をかき分け苦勞して訪ねてきてくれた心の優しいお爺さんのために、雀たちはご馳走を振る舞い、帰りにはお爺さんに土産をくれました。

その土産は2つあり、大きいつづら（箱）の土産と、小さいつづらの土産のどちらを持って帰りたいかと、雀はお爺さんに尋ねました。お爺さんは「わしは小さい方がいい」と小さいつづらを持って家に帰っていきました。

家に帰ってお爺さんが小さいつづらを開けてみると、中には小判がざくざく詰まっていました。それを見たお婆さんは「どうして大きいつづらをもってこなかったんだ。大きい方にはもっとたくさんの小判が詰まっていただろうに。私も雀の宿に出掛けて、大きい方をもらってやろう」と藪に入っていきました。

お婆さんも雀の宿に辿り着きました。そして雀から大きいつづらを無理やり奪って帰りました。家に帰ってお婆さんが大きいつづらを開けてみると、中からは虫や蛇やお化けがわんさと出てきましたとさ。